

The English 'country-house' poem was an invention of the early seventeenth century and is defined by its praise of a country-house estate and its (usually male) owner.

ظهرت في اوائل السبعينيات هذا النوع من القصائد و عرفت بالمديح لملك الاراضي و الذي غالبا مايكون رجلا

- ❖ Country house poetry is a sub-genre of Renaissance poetry and was first written during the Seventeenth century. It was closely linked to patronage poetry, in which poets (sometimes outrageously) flattered patrons in order to gain sponsorship and status.

قصيدة البيت الريفي فرع من فروع قصائد عصر النهضة كتبت في اوائل السبعينيات و كانت قريبة الاتصال الى قصائد المحابة و المناصره بعض الشعراء يلجئون للاطراء بشكل فاضح لجذب الزبائن

- ❖ At this time, many houses were built in the countryside as a display of wealth, and as a retreat for the courtier when overwhelmed by the court and city life.

في ذلك الوقت كثير من البيوت بنيت في القرى الريفيه لاطهار الغناء و التراجع عن قصر الحكم بعدما طغت عليه المحكمة و الحياة المدنية

- ❖ Country houses were not, originally, just large houses in the country in which rich people lived. Essentially they were power houses - the houses of a ruling class. They could work at a local and national level as the seat of a landowner who was also a member of parliament.

منازل الريف ليست منازلهم الاصلية فقط منازل كبيرة في الريف حيث يعيش الاغنياء بشكل اساسي هي منازل قوية للطبقة الحاكمه من الممكن ان يعملون على مستويات داخلية و خارجية لان المقعد لمالك الارض الذي هو الاخر عضو في البرلمان

- ❖ Basically, people did not live in country houses unless they either possessed power, or, by setting up in a country house, were making a bid to possess it.

بشكل اساسي الناس لا يعيشون في الريف ماعدا ان كانوا يمتلكون القوة او الجلوس في الريف لمحاولة امتلاكه

- ❖ Country house poems generally consisted of complimentary descriptions of the country house and its surrounding area which often contained pastoral detail.

بشكل عام قصائد الريف تحتوي وصف مدحي لبيوت الريف وهي منطقة محاطه بحيث عادة ما تكون تحتوي على تفاصيل بسيطة

- ❖ Country house poems were written to flatter and please the owner of the country house. Why did poets do this? Until the nineteenth century the wealth and population of England lay in the country rather than the towns; landowners rather than merchants were the dominating class. Even when the economic balance began to change, they were so thoroughly in control of patronage and legislation, so strong through their inherited patronage and expertise that their political and social supremacy continued.

كتبت قصائد الريف بحيث تمجد صاحب المنزل لماذا عمل الشعراء ذلك ؟ الشعراء حتى القرن 19 كان الغناء و الشهرة في انجلترا مطروحا على الريف بدلا من المدينة و على ملاك الاراضي بدلا من التجار الذين كانوا هم الطبقة المهيمنة حتى رصيد الاقتصاد بدا بالتغير كانوا جيدين في السيطرة على الرعاية و التشريعات من خلال وراثة الخبرات و السياسات الاجتماعية

- ❖ From the Middle Ages until the nineteenth century anyone who had made money by any means, and was ambitious for himself and his family, automatically invested in a country estate. Poets tried to gain the favour and patronage of these landowners through praise of their homes.

من العصور الوسطى الى القرن 19 اي شخص يجمع المال بأي طريقة و كان طموح لنفسه و لعائلة ايضا بشكل تلقائي استثمر الريف حاول الشعراء الحصول على المصالح و المحسوبية من ملاك الاراضي خلال مدح بيوتهم

**Ben Jonson's** country house poem *To Penshurst* was written to celebrate the Kent estate of Sir Robert Sidney, Viscount Lisle, later earl of Leister (father of Mary Wroth). The poem idealises country life and sets up an opposition between the city and the country. The title *To Penshurst* indicates that the poem is a gift, in praise of Penshurst. Jonson begins by telling us what Penshurst is not:

بين جونسون قصيدة البيت الريفي لـ PENSURST



كتبت للاحتفال بحوزة كنت السيد روبرت , الفكونت ليسلي في وقت لاحق من ايرل بيستر (والد مريم الغاضب)  
الشاعر مجد حياة الريف و وضع مقارنات بين الريف و المدينة العنوان  
PENSURST يشير ان القصيده هي هدية يخبرنا بما لم يكن الريف عليه

Thou art not, Penshurst, built to envious  
show . . . nor can boast a row of polish'd pillars  
. . . thou hast no latherne

- ❖ This tells us that Penshurst was not built to show off the wealth of its owners, and is far from ostentatious. The qualities that cannot be found at Penshurst are listed to make it seem humble and down-to-earth compared to the average country house. Perhaps this is done to prevent peasants' resentment of lavish spending on luxuries by the wealthy. A more likely explanation, however, is that it is subtle criticism of other, more flamboyant residences. Jonson seems to take a Christian standpoint in his encouragement of modesty and his veiled criticism of the vanity of the owners of more showy edifices. Or perhaps it is a frustrated stab at the inequalities of capitalism.

Penshurst is said to boast natural attractions:

السطر الاول يخبرنا انها لم تبنى لعرض الغناء لمالكها و بعيدة كل البعد عن التباهي . المؤهلات التي لا يمكن ان توجد في PENSURST

سجلت لجعلها تبدو و كأنها متواضعة و اسفل الارض مقارنة بمنزل ريفي متوسط لعل ذلك حدث لمنع الفلاحين من الاستيلاء على الكرماء و الانفاق على الكماليات من قبل الاغنياء , توضيح اكثر قبولا . على كل حال هو ذلك ان انتقادات خفية من مساكن اخرى اكثر اشتعلا يبدو ان جونسون اخذ وجهة نظر المسيحيين لتشجيع التواضع و انتقاد الخفي للبهرجة . او ربما هي طعنة للاحباط من عدم المساواة في الرأسمالية و ذكر  
PENSURST لاجل التفاخر بالمعالم الطبيعية

of soyle, of ayre, of wood, of water:  
therein thou art fair.

- ❖ The idea that nature is beautiful and does not need decoration is emphasised. The opening lines of the poem may lead the reader into thinking that Penshurst is a dull place, so the employment of classical allusions serves to seize the reader's attention, and also adds an air of mystery and uncertainty. This also gives the impression of a Pagan society, and reinforces mythological stereotypes about the countryside, although we are told towards the end of the poem that "His children...have been taught religion".

الفكرة هي تلك ان الطبيعة جميلة و لا تحتاج الى تجميل بالتأكيد وهذا يفتح سطر بالقصيدة يقود القراء للتفكير ان

#### PENSHURST

هو مكان ممل لذلك وظف التلميحات الكلاسيكية لجذب القارئ و اضاء جو من الغموض و عدم اليقين وذلك يعطي الانطباع عن مجتمع باجان و يعزز القوالب النمطية الاسطورية حول الريف على الرغم انه اخبرنا في نهاية القصيدة ( ان الاطفال درسوا الدين )

- ❖ It is significant that the poem mentions the poet Philip Sidney: "At his great birth, where all the Muses met." We are told that Penshurst was the birthplace of Sidney, and this serves to disperse the stereotype that country folk were unintelligent.

ذكرت القصيدة الشاعر فيليب و هو ذا مغزى

At his great birth, where all the Muses met

اخبرنا ان

#### PENSHURST

هي مكان ميلاد سيدني وهذا يخدم اختفاء الصورة النمطية ان الريف ليسوا اذكيا

- ❖ The absentee landlord, who dissipated his time and fortune in living it up in the city, became a stock figure in contemporary satire. But so did the boozy illiterate hunting squire, the Sir Tony Lumpkin or Sir Tunbelly Clumsy, who never left the country at all, or if he did only made himself ridiculous.

الملك الغائب الذي بدد وقته و ثروته في العيش في المدينة مما اسهم في هجاء المعاصرة لكن ضل الجاهل الامي المخمور بتصيد حاملي الدروع السيد توني , السيد كليمس الذي لم يترك الريف اطلاقا او الذي لو فعل لجعل من نفسه مثارا للسخرية

- ❖ Philip Sidney was seen as the model of a Renaissance man. He was a courtier, talented poet, advisor to the Queen, and soldier. His whole family were patrons of the arts, so the connection made between Penshurst and the Sidney family gives the impression that Penshurst was the epitome of an educated, cultured household.

كان فيليب سيدني يرى انه شعار رجل النهضة كان شاعرا موهوبا جندي كما كانت عائلته صانعوا الفن و كان الاتصال بين بينشرت و عائلة سيدني يعطينا انطبعا ان بنشرت متعلما مثال للاسرة المتعلمة و الحضارة المثقفة

- ❖ In the central part of the poem, Jonson makes Penshurst sound like a countryside Utopia. The copse "never failes to serve thee season'd deere", "each banke doth yield thee coneyes (rabbits, "the painted partrich lyes in every field . . . willing to be kill'd." This kind of submission sounds too good to be true

الجزء الاوسط من القصيدة يجعل جونسون بنشرت تبدو كالريف يوتوبيا هذا النوع من التقديم يبدو جيدا جدا مقاربا للحقيقة

- ❖ It is likely that Jonson's portrayal of country life has a satirical edge. He says that "fat, aged carps runne into thy net" and that when eels detect a fisherman, they "leape . . . into his hand." This irony may be directed towards those who boast that country life is trouble-free.

انه من المرجح ان جونسون صور حياة الريف انها حافة سخرية . كشف ان صياد الثعابين عندما تقع الثعابين في شباكها فانها تكون في يده توضح لنا مفارقة ان اولئك الذين يفخرون بان حياة الريف خالية من المتاعب

**Aemilia Lanyer** (1569-1645) was of Italian Jewish descent. She may have served in the Duchess of Kent's household. Her volume of poems *Salve deus rex Judaeorum*, 1611, was in part a bid for support from a number of prominent women patrons. Her country house poem *The Description of Cooke-ham* gives us an account of the residence of Margaret Clifford, Countess of Cumberland, in the absence of Lady Clifford, who is depicted as the ideal Renaissance woman - graceful, virtuous, honourable and beautiful. Lanyer describes the house and its surroundings while Lady Margaret is present, and while she is absent. While Lady Margaret was around, the flowers and trees:

اميليا لانير

كانت ايطالية يهودية قد عملت خادمة لدى دوقة كنت حجم قصائدها سنة 1611 في اطار محاولتها للحصول على الدعم من عدد من الرعاة النساء البارزات قصيدة بثها الريف (وصف طبخ لحم الخنزير ) تعطينا وصف اقامة مارغريت كونتيسة كمبرلاند في غياب السيدة كليفورد الذي يصف مثالية عصر نهضة للمرأة , رفيقة , فاضلة , مشرفة , جميلة لانير تصف المنزل و مايحيط به بينما الانسه مارغريت حاضرة و في حال غيابها في حين السيدة مارغريت تقف حول الاشجار والزهور

Set forth their beauties then to welcome thee!  
The very hills right humbly did descend,  
When you to tread upon them did intend.  
And as you set you feete, they still did rise,  
Glad that they could receive so rich a prise.

- ❖ It seems as if nature is there for the sole purpose of pleasing Lady Margaret. The birds come to attend her, and the banks, trees and hills feel honoured to receive her. Nature is personified throughout the poem, and, when Lady Margaret leaves, appears to go through a process of mourning: "Everything retained a sad dismay".

يبدو ان الطبيعة هي سبب رضاء السيدة مارغريت . الطيور تأتي للقائها و الاسجار و التلال تفخر بقدموها . شخصنت الطبيعة من خلال القصيدة و عندما تغادر السيدة مارغريت يبدو كل شيء قد اختفى في حالة حداد و في حالة حزن شديد

❖ Many poems emphasise the strength of nature and the weakness of, but in this poem, nature seems to be at the mercy of a human, and a woman at that. This unrealistic notion of Lady Margaret's control over the elements greatly flatters her, and the poem is therefore likely to gain Lanyer's favour with the Countess. A far more rational explanation would be that Lady Margaret resided at Cooke-ham during the summer months, and just after she left, autumn came upon the countryside. In order to flatter Lady Margaret, Lanyer implies that the countryside is mourning her departure, but in actual fact she sees the turn of the season, which is not affected by Lady Margaret. Just as in *To Penshurst* the lifestyle seemed too good to be true, in *A Description of Cook-ham*, the Lady of the house seems to be too close to perfection to be real.

كثير من القصائد تؤكد قوة الطبيعة وضعفها . ولكن في هذه القصيدة تبدو الطبيعة تحت رحمة الانسان و كانت امرأه في ذلك الوقت و تلك الفكرة غير واقعية عن سيطرة السيدة مارغريت على العناصر التي تغريها و بالتالي القصيدة عرضت لصالح لانير مع الكونتيسة و ثمة تفسير أكثر عقلانية قد يكون ان السيدة مارغريت تقيم لاجل (طبخ لحم الخنزير) خلال اشهر الصيف و بمجرد رحيلها ياتي الخريف على الريف في حالة حداد و الحزن الشديد و لكنها في الواقع ترى ان تغيير فصول السنة فقط لا غير الذي لا يحدث بسببها كما هو الحال في بنشترت نمط الحياة يبدو جيداً جداً للحقيقة . في وصف طبخ لحم الخنزير و السيدة التي تبدو وكأنها الاقرب للمثالية ان تكون ضعيفة

❖ Perhaps Lanyer's poem is a satirical take on the relationship between the poet and the patron. She appears to be saying that poets will write anything to flatter patrons in order to gain their favour - even something as ridiculous as the idea that nature is emotionally sensitive ("the grasse did weep for woe", and mourns the departure of a human being.

لعل قصيدة لانبير ساخرة تأخذ العلاقة بين الشاعر و الراعي بيدون و كأنها تقول ذلك . الشعراء سيكتبون اي شيء لمدح الرعاء في سبيل الحصول على مصالحهم . حتى بعض الاحساين اشياء شخصية ان فكرة ان الطبيعة هي حساسة عاطفيه !

### Conclusion

❖ The social criticism contained in these two poems is subtle, and shrouded. Society is never criticised directly by the poets, and irony was their most valuable tool. Nature behaves in strange, abnormal ways in both of the poems. In *To Penshurst*, animals seem unrealistically submissive towards the wills of the people, provisions are acquired with the minimum of effort. The timber crisis of the seventeenth century illustrates the extent to which poets grappled with contradictory images of nature: "Nature, on the one hand, is the fallen, postlapsarian realm of scarcity and labour and, on the other, the divinely ordered handiwork of a beneficent God that can be made to yield infinite profits."

النتيجة : الانتقاد الاجتماعي المحتوي في هذه القصيدتين مناسب و خفي المجتمع لا ينتقد بشكل مباشر بواسطة الشاعر و المفارقة كانت ادلتهم ذات قيمة الطبيعة تتصرف بشكل غريب في القصيدتين في بنشورة الحيوانات تبدو غير واقعية منقادة نحو مايشاء الناس الاوامر تحصل في اقل جهد مبذول . ازمة الاخشاب في القرن 17 يوضح الى اي مدى الشعراء تصدوا مع الصور المتناقضة للطبيعة من جهة اخرى الطبيعة هي الساقطة و ندرة العمل من جهة اخرى و ان الأمر الالهي لعمل مافي الامكان للتحويل الى الارباح بلا حدود.

❖ The social criticism present in *To Penshurst* is very effective because it is so unexpected. The role of country house poems was to praise and flatter, yet it is possible to detect a strong sense of irony in the descriptions, and we see the criticism present if we read between the lines.

يظهر الانتقاد الاجتماعي فعالاً في بنشترت لانه غير متوقع جداً قوانين قصائد الريف كانت في الثناء و المدح . مؤخراً اصبح من الممكن كشف الاحساس القوي بالسخرية في الوصف و نرى الانتقاد يظهر اذا قرأنا ما بين السطور

- ❖ Similarly, love poetry is sometimes used as a way for poets to discuss other things. The poem *Who so list to hount I knowe where is an hynde*, written by Sir Thomas Wyatt, at first appears to be a love poem, but it could also be interpreted as criticism of patronage, hunting and politics. The hunter and the hunted are compared to the patron and the poet. At this time, poets were afraid to be direct in their criticism of the world they lived in, because they could incur the wrath of the monarch, which was never beneficial if the poet wanted to gain patronage.

مشابه لقصائد الغزليه و الحب احيان تستخدم كطريقة للشاعر ليناقد اشياء اخرى القصيدة كتبت بواسطة السيد توماس وايت في بداية القصيدة بدت حب و لكن من الممكن ان تفسر على انها انتقاد للصيد , المحسوبية , السياسة . الصياد و المصيد يقارنان بالرأي و الشاعر في ذلك الوقت الشعراء خافوا من الانتقاد بشكل مباشر للعالم الذي يعيشون فيه لانه قد يتحمل غضب الملك الذي لم يكن مفيدا لو اراد الشاعر التكسب من الشعر

- ❖ The poems are effective as social criticism because the criticism is not obvious, but if one looks closely, it becomes apparent. However, it was unlikely that people read country house poetry to be provided with political or social insights, so it is likely that many of the allusions were lost on the majority of readers.

القصائد مؤثره كقصائد انتقاد لان الانتقاد ليس واضحا لكن اذا نظرت اليها عن قرب يكون واضحا . على كل حال كان غير مرجح ان الناس تقرا قصائد بيوت الريف لتكون ذات مغزى لقضايا سياسية او اجتماعية وانه من المرجح ان الكثير من التلميحات اخفيت على غالبية القراء

#### اسئلة مراجعة

#### محاضرة 12

- 1- القصيدة الانجليزية (المنزل الريفي) كانت مبتكرة في اوائل القرن السابع عشر وتعرف ؟  
ج- المديح لصاحب ( المنزل الريفي ) وهو عادة رجل

- 2- ارتبطت الرعاية بالشعر ارتباطا شديدا بالاطراء من اجل ؟  
ج- للحصول على الرايو ومكانتها

- 3- بنيت كثير من المنازل في الريف كعرض لـ ؟  
ج- الثروة

- 4- مالك البيت الريفي يعتبر ؟  
ج- ملك صغير

- 5- حتى القرن التاسع عشر الطبقة المهيمنة كانوا ؟  
ج- ملاك الاراضي

- 6- من هو كاتب قصيدة Penshurst  
ج- Ben Jonson

7- قصيدة بن جونسون تخبرنا أن Penshurst ليست للتباه بثروة ملاكها فهي بعيدة كل البعد عن التباهي , والسبب ؟  
ج- ليمنع الفلاحين من الانفاق الباذخ على الكماليات من الاثرياء  
ج- هناك انتقادات خفية اكبر من البيت الفخم او الصارخ

8- of soyle, of ayre, of wood, of water: therein thou art fair What does the poet want to say  
ج- الطبيعة جميلة ولا تحتاج تزيين

9- في هذه الولادة العظيمة حيث التقى كل من يفكر  
هذا السطر يشتمل الصورة النمطية ( الفكرة ) بأن اهل القرية ( الناس ) ؟  
ج- غير أذكاء

10- السيد فيليبس سيدنى كان يرى أنه نموذج لعصر النهضة لأن ؟  
ج- كان من البلاط الملكي وشاعر موهوب  
ج- المستشار والساقى للملكة  
ج- جندي

11- عندما يخبر بن جونسون بأن الارانب تنتظر قتلها والسماك يتجه لشبكة الصياد هو يسوي صووت مثل ؟  
ريف يوتوبيا

12- يمكن الاشارة الى التين والجدران في قصة عدن بأن جونسون اراد ان يقول أن البينشورتس ؟  
ج- سوف تنتهي عند نقطة ما في المستقبل

13- يمكن لجميع الناس من جميع الطبقات الانضمام الى وليمة – هذي العروض جانب من ؟  
ج- الشيوعية والرأسمالية

14- نظرا لطبيعة الانسان الجشع ؟  
ج- الشيوعية يمكن أن تسقط

15- تعتبر كصورة متواضعة لملك : ان يتناول العشاء مع جميع فئات الشعب ؟  
ج- الملك

16- في قصيدة Aemilia Lanyer ؟  
ج- الطبيعة تحت رحمة البشر

17- قاعدة قصيدة المنزل الريفى كانت ؟  
ج- الاشادة والتملق الانتقاد الاجتماع و للحصول على الانتباه

18- القصائد لا تكون فعالة كما النقد الاجتماعي بسبب ؟  
ج- الانتقادات ليست واضحة

المعذرة جميعا بذلت جهدي و جل من لا يسهو المعذرة اذا غلطت بشيء حيث اني لم ابدأ بالمذاكرة شكرا لكم